

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 002/03 RYO KU WA 14/01/2021 RIGENA INSHINGANO ZA KOMITE ISHINZWE UMUTEKANO W'IKIBUGA CY'INDEGE, ABAYIGIZE N'IMIKORERE YAYO</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 002/03 OF 14/01/2021 DETERMINING THE RESPONSIBILITIES OF THE AIRPORT SECURITY COMMITTEE, ITS MEMBERS AND FUNCTIONING</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 002/03 DU 14/01/2021 DÉTERMINANT LES ATTRIBUTIONS DU COMITÉ DE SÛRETÉ AÉROPORTUAIRE, SES MEMBRES ET SON FONCTIONNEMENT</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIÈRES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> icyo iri teka rigamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Inshingano za Komite</p>	<p><u>Article 2:</u> Responsibilities of the Committee</p>	<p><u>Article 2:</u> Attributions du Comité</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Gushyikiriza Komite y'Igihugu ishinzwe Umutekano w'iby'Indege za Gisiviri ikibazo kitakemuwe</p>	<p><u>Article 3:</u> Reporting unresolved matter to the National Civil Aviation Security Committee</p>	<p><u>Article 3:</u> Communiquer une question non-résolue au Comité communique au Comité National de Sûreté de l'Aviation Civile</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Abagize Komite</p>	<p><u>Article 4:</u> Members of the Committee</p>	<p><u>Article 4:</u> Membres du Comité</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Itumizwa n'iterana by'inama ya Komite</p>	<p><u>Article 5:</u> Convening and holding a meeting of the Committee</p>	<p><u>Article 5:</u> Convocation et tenue de la réunion du Comité</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite iterane</p>	<p><u>Article 6:</u> Quorum for the meeting of the Committee to be held</p>	<p><u>Article 6:</u> Quorum pour la tenue de la réunion du Comité</p>
<p><u>Ingingo ya 7:</u> Gutumira mu nama ya Komite umuntu ushobora kuyungura inama</p>	<p><u>Article 7:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Committee</p>	<p><u>Article 7:</u> Invitation d'une personne ressource à une réunion du Comité</p>
<p><u>Ingingo ya 8:</u> Ifatwa ry'ibyemezo</p>	<p><u>Article 8:</u> Decision making</p>	<p><u>Article 8:</u> Prise de décisions</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Inyandikomvugo y'inama ya Komite</p>	<p><u>Article 9:</u> Minutes of the Committee meeting</p>	<p><u>Article 9:</u> Procès-verbal de la réunion du Comité</p>

Official Gazette n° Special of 14/01/2021

<p><u>Ingingo ya 10:</u> Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p><u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 10:</u> Authority responsible for the implementation of this Order</p> <p><u>Article 11:</u> Repealing provision</p> <p><u>Article 12:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 10:</u> Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté</p> <p><u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire</p> <p><u>Article 12:</u> Entrée en vigueur</p>
--	--	--

Official Gazette n° Special of 14/01/2021

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 002/03 RYO KU WA 14/01/2021 RIGENA INSHINGANO ZA KOMITE ISHINZWE UMUTEKANO W'IKIBUGA CY'INDEGE, ABAYIGIZE N'IMIKORERE YAYO</p> <p>Minisitiri w'Intebe;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 121, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 028/2019 ryo ku wa 19/09/2019 ryerekeye umutekano w'iby'indege za gisiviri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 10;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Ibikorwa Remezo;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 27/10/2020 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>ATEGETSE:</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 002/03 OF 14/01/2021 DETERMINING THE RESPONSIBILITIES OF THE AIRPORT SECURITY COMMITTEE, ITS MEMBERS AND FUNCTIONING</p> <p>The Prime Minister;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 121, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Law n° 028/2019 of 19/09/2019 relating to civil aviation security, especially in Article 10;</p> <p>On proposal by the Minister of Infrastructure;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 27/10/2020;</p> <p>ORDERS:</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 002/03 DU 14/01/2021 DÉTERMINANT LES ATTRIBUTIONS DU COMITÉ DE SÛRETÉ AÉROPORTUAIRE, SES MEMBRES ET SON FONCTIONNEMENT</p> <p>Le Premier Ministre;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 121, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi n° 028/2019 du 19/09/2019 relative à la sûreté de l'aviation civile, spécialement en son article 10;</p> <p>Sur proposition du Ministre des Infrastructures;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 27/10/2020;</p> <p>ARRÊTE:</p>
---	--	---

<p><u>Ingingo ya mbere: icyo iri teka rigamije</u></p> <p>Iri teka rigena inshingano za Komite ishinzwe Umutekano w'Ikibuga cy'Indege, yitwa "Komite" muri iri teka. Rigena kandi abayigize n'imikorere yayo.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Inshingano za Komite</u></p> <p>Inshingano za Komite ni izi zikurira:</p> <ol style="list-style-type: none">1° guhuza ibikorwa by'umutekano ku kibuga cy'indege, gukora igenzura ry'umutekano rihoraho no gukurikirana ishyingira mu bikorwa ry'amabwiriza ajyanye n'ubufasha ku bagenzi ku kibuga cy'indege nk'uko biteganyijwe muri Gahunda y'Umutekano w'Abacunga Ikibuga cy'Indege, na Gahunda y'ubufasha ku bagenzi ku Kibuga cy'Indege;2° kugenzura ishyingira mu bikorwa ry'ibyemezo cyangwa amabwiriza bya Komite y'Igihugu ishinzwe Umutekano w'iby'Indege za Gisiviri;3° gukurikirana ko ingamba zirebana n'umutekano n'uburyo bwo kuwubura birihira biboneye mu guhangana n'ibyaburungabanya no guhora hakorwa isuzuma, hashyirwaho	<p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p> <p>This Order determines responsibilities of the Airport Security Committee, herein referred to as "Committee". It also determines its members and functioning.</p> <p><u>Article 2: Responsibilities of the Committee</u></p> <p>The responsibilities of the Committee are the following:</p> <ol style="list-style-type: none">1° to coordinate security related activities at airport, to conduct regular security control and to ensure implementation of procedures related to passengers' facilitation including airport facilitation procedures as specified in the Airport Operator's Security Program and the Airport Facilitation Programme;2° to oversee the implementation of the decisions or directives of the National Civil Aviation Security Committee;3° to ensure that security measures and procedures for security protection in place are adequate to meet threats and that they remain under constant review, providing for normal situations and	<p><u>Article premier: Objet du présent arrêté</u></p> <p>Le présent arrêté détermine les attributions du Comité de Sécurité Aéroportuaire, ci-après dénommé "Comité". Il détermine également ses membres et son fonctionnement.</p> <p><u>Article 2: Attributions du Comité</u></p> <p>Les attributions du Comité sont les suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none">1° coordonner des opérations de sécurité de l'aéroport et de mener un contrôle régulier de sécurité et celui de la procédure relative à facilitation des passagers tel que spécifié dans le Programme de Sécurité de l'Exploitant Aéroportuaire et le Programme de Facilitation de l'Aéroport;2° contrôler la mise en œuvre des décisions ou directives du Comité National de Sécurité de l'Aviation Civile;3° s'assurer que les mesures de sécurité et les procédures de protection de la sécurité en place sont adéquates pour faire face aux menaces et qu'elles sont constamment examinées, en couvrant aussi les
--	---	--

Official Gazette n° Special of 14/01/2021

<p>amabwiriza y'ibihe bisanzwe n'ayo guhangana n'ibihe by'umutekano muke cyangwa ibiza;</p> <p>4° gukurikirana ko ibyifuzonama byatanzwe mu rwego rwo kunoza ingamba z'umutekano n'uburyo bwo kubikora bishyirwa mu bikorwa;</p> <p>5° gushyiraho, guhuza n'igihe, no kuvugurura mu gihe bibaye ngombwa, urutonde rw'ahantu habi n'urw'ibikoresho n'ibikorwa remezo bya ngombwa.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Gushyikiriza Komite y'Igihugu ishinzwe Umutekano w'iby'Indege za Gisiviri ikibazo kitakemuwe</u></p> <p>Komite ishyikiriza Komite y'Igihugu ishinzwe Umutekano w'iby'Indege za Gisiviri ikibazo cy'umutekano w'indege kitakemukiye ku rwego rwayo.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Abagize Komite</u></p> <p>Komite igizwe n'abantu bakurikira:</p> <p>1° ushinzwe ubuyobozi bw'ikibuga cy'indege, akaba na Perezida wa Komite;</p>	<p>contingencies for periods of heightened security and emergency situations;</p> <p>4° to ensure that recommendations provided for improvement in security measures and procedures are implemented;</p> <p>5° to draw up, update and review, where necessary, the list of high risk points, and that of essential equipment and facilities.</p> <p><u>Article 3: Reporting unresolved matter to the National Civil Aviation Security Committee</u></p> <p>The Committee reports to the National Civil Aviation Security Committee the matter relating to aviation security not resolved on its level.</p> <p><u>Article 4: Members of the Committee</u></p> <p>The Committee is composed of the following persons:</p> <p>1° in charge of airport administration, who is also the Chairperson of the committee;</p>	<p>situations normales et éventualités pour les périodes de sûreté renforcée et cas d'urgence;</p> <p>4° assurer que les recommandations d'amélioration des mesures et des procédures de sûreté formulées sont mises en œuvre;</p> <p>5° établir, actualiser et revoir, le cas échéant, la liste des points vulnérables, et celle des équipements et installations essentiels.</p> <p><u>Article 3: Communiquer une question non-résolue au Comité communiqué au Comité National de Sûreté de l'Aviation Civile</u></p> <p>Le Comité communique au Comité National de Sûreté de l'Aviation Civile une question relative à la sûreté de l'aviation non résolue à son niveau.</p> <p><u>Article 4: Membres du Comité</u></p> <p>Le Comité est composé des personnes suivantes:</p> <p>1° le responsable de l'administration aéroportuaire, qui est aussi le Président du Comité;</p>
--	--	--

Official Gazette n° Special of 14/01/2021

<p>2° umuhuzabikorwa mu by'umutekano w'ikibuga cy'indege, akaba na Visi Perezida wa Komite;</p> <p>3° uhagarariye Polisi y'u Rwanda;</p> <p>4° uhagarariye Urwego rw'Igihugu rushinzwe Iperereza n'Umutekano;</p> <p>5° uhagarariye abakoresha indege za gisiviri mu bikorwa rusange;</p> <p>6° uhagarariye abatanga amafunguro mu ndege;</p> <p>7° uhagarariye amasosiyete y'indege;</p> <p>8° uhagarariye servisi za gasutamo;</p> <p>9° uhagarariye Ingabo Zirwanira mu Kirere.</p> <p>Visi Perezida yunganira Perezida akanamusimbura mu mirimo ye igihe adahari.</p> <p>Uhagarariye Urwego rw'Igihugu rushinzwe Iperereza n'Umutekano ni we mwanditsi w'inama za Komite.</p>	<p>2° the coordinator of airport security, who is also the Vice-Chairperson of the Committee;</p> <p>3° a representative of Rwanda National Police;</p> <p>4° a representative of National Intelligence and Security Service;</p> <p>5° a representative of general civil aviation operators;</p> <p>6° a representative of in-flight catering operators;</p> <p>7° a representative of the airlines;</p> <p>8° a representative of customs services;</p> <p>9° a representative of Air Force.</p> <p>The Vice-Chairperson assists the Chairperson and replaces him or her in case of absence.</p> <p>A representative of National Intelligence and Security Service is the rapporteur of the Committee meetings.</p>	<p>2° le coordinateur de la sûreté aéroportuaire, qui est aussi le Vice-Président du Comité;</p> <p>3° un représentant de la Police Nationale du Rwanda;</p> <p>4° un représentant du Service National de Renseignements et de Sécurité;</p> <p>5° un représentant des exploitants d'aviation civile générale;</p> <p>6° un représentant des prestataires de restauration à bord;</p> <p>7° un représentant des compagnies aériennes;</p> <p>8° un représentant des services douaniers;</p> <p>9° un représentant de l'Armée de l'Air.</p> <p>Le Vice-Président assiste le Président et le remplace dans ses fonctions en cas d'absence.</p> <p>Un représentant du Service National de Renseignements et de Sécurité est le rapporteur des réunions du Comité.</p>
---	---	--

<p><u>Ingingo ya 5: Itumizwa n’iterana by’inama ya Komite</u></p> <p>Inama ya Komite iterana nibura rimwe mu mezi atatu (3) n’igihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>Inama ya Komite itumizwa na Perezida cyangwa Visi Perezida igihe Perezida adahari, abyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na batatu (3) mu bayigize.</p> <p>Ubutumire bwanditse bushyikirizwa abagize Komite nibura iminsi cumi n’itanu (15) y’akazi mbere y’uko inama iterana.</p> <p>Icyakora, inama idasanzwe ishobora gutumizwa igihe cyose bibaye ngombwa hatitawe ku gihe kivugwa mu gika cya 3 cy’iyi ngingo.</p>	<p><u>Article 5: Convening and holding a meeting of the Committee</u></p> <p>The meeting of the Committee is held at least once in three (3) months and whenever necessary.</p> <p>The meeting of the Committee is convened by its Chairperson or Vice-Chairperson, in case of absence of the Chairperson, on his or her own initiative or upon a written request by at least three (3) of its members.</p> <p>A written invitation is submitted to members of the Committee at least fifteen (15) working days before the meeting is held.</p> <p>However, an extraordinary meeting may be convened when considered necessary irrespective of the time specified in Paragraph 3 of this Article.</p>	<p><u>Article 5: Convocation et tenue de la réunion du Comité</u></p> <p>La réunion du Comité se tient au moins une fois dans trois (3) mois et chaque fois que de besoin.</p> <p>La réunion du Comité est convoquée par son Président ou son Vice-Président en cas d’absence du Président, de sa propre initiative ou à la demande écrite d’au moins trois (3) de ses membres.</p> <p>L’invitation écrite est soumise aux membres du Comité au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion.</p> <p>Toutefois, en dépit du délai visé à l’alinéa 3 du présent article, une réunion extraordinaire peut être convoquée, chaque fois que de besoin.</p>
<p><u>Ingingo ya 6: Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite iterane</u></p> <p>Umubare wa ngombwa kugira ngo inama ya Komite iterane ungana nibura na bibiri bya gatatu (2/3) by’abayigize. Iyo umubare wa ngombwa utuzuye, inama yimurirwa mu gihe kitarenze iminsi cumi n’itanu (15). Icyakora, iyo inama itumijwe bwa kabiri, iraterana kandi igafata ibyemezo hatitawe ku mubare w’abitabiriye.</p>	<p><u>Article 6: Quorum for the meeting of the Committee to be held</u></p> <p>The quorum for the meeting of the Committee to be held is at least two-thirds (2/3) of its members. In case the quorum is not reached, the meeting is postponed within fifteen working (15) days. However, when the meeting is convened for the second time, it is held and takes decisions regardless of the number of members who are present.</p>	<p><u>Article 6: Quorum pour la tenue de la réunion du Comité</u></p> <p>Le quorum pour la tenue de la réunion du Comité est d’au moins de deux tiers (2/3) de ses membres. Lorsque le quorum n’est pas atteint, la réunion est reportée endéans quinze (15) jours. Toutefois, lorsque la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient quel que soit le nombre de membres qui sont présents.</p>

<p>Komite ishyiraho amabwiriza y’uko inama zayo zikorwa.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Gutumira mu nama ya Komite umuntu ushobora kuyungura inama</u></p> <p>Perezida wa Komite ashobora gutumira umuntu ushobora kuyungura inama mu nama yayo.</p> <p>Uwatumwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry’izindi ngingo ziri ku murongo w’ibyigwa.</p> <p><u>Ingingo ya 8: Ifatwa ry’ibyemezo</u></p> <p>Ibyemezo bya Komite bifatwa mu bwumvikane busesuye bw’abayigize. Iyo ubwumvikane butabonetse, ikibazo gishyikirizwa Komite y’Igihugu ishinze Umutekano w’iby’Indege za Gisiviri.</p> <p><u>Ingingo ya 9: Inyandikomvugo y’inama ya Komite</u></p> <p>Inyandikomvugo y’inama ya Komite ishyirwaho umukono na Perezida n’Umwanditsi wayo inama ikirangira kandi ikabikwa n’Umwanditsi.</p>	<p>The Committee regulates the procedure for holding its meetings.</p> <p><u>Article 7: Invitation of a resource person to the meeting of the Committee</u></p> <p>The Chairperson of the Committee may invite a resource person in its meeting.</p> <p>The invited person is not allowed either to vote or to follow debates on other items on the agenda.</p> <p><u>Article 8: Decision making</u></p> <p>Decisions of the Committee are taken by consensus. In case of failure to obtain the consensus, the matter is submitted to the National Civil Aviation Security Committee.</p> <p><u>Article 9: Minutes of the Committee meeting</u></p> <p>Minutes of the Committee meeting are signed by the Chairperson and the Rapporteur immediately after the meeting and kept by the Rapporteur.</p>	<p>Le Comité réglemente la procédure pour la tenue de ses réunions.</p> <p><u>Article 7: Invitation d’une personne ressource à une réunion du Comité</u></p> <p>Le Président du Comité peut inviter une personne ressource dans sa réunion.</p> <p>La personne invitée n’est pas autorisée à voter ni suivre les débats sur d’autres points à l’ordre du jour.</p> <p><u>Article 8: Prise de décisions</u></p> <p>Les décisions du Comité sont prises par consensus. À défaut du consensus, la question est soumise au Comité National de Sécurité de l’Aviation Civile.</p> <p><u>Article 9: Procès-verbal de la réunion du Comité</u></p> <p>Le procès-verbal de la réunion du Comité est signé par le Président et le rapporteur immédiatement après la clôture de la réunion et gardé par le Rapporteur.</p>
---	---	---

Official Gazette n° Special of 14/01/2021

<p><u>Ingingo ya 10:</u> Ushinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p> <p>Minisitiri w'Ibikorwa Remezo ashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 11:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</p> <p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p> <p><u>Ingingo ya 12:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 10:</u> Authority responsible for the implementation of this Order</p> <p>The Minister of Infrastructure is entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><u>Article 11:</u> Repealing provision</p> <p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p> <p><u>Article 12:</u> Commencement</p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 10:</u> Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté</p> <p>Le Ministre des Infrastructures est chargé de l'exécution du présent arrêté.</p> <p><u>Article 11:</u> Disposition abrogatoire</p> <p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p> <p><u>Article 12:</u> Entrée en vigueur</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
--	--	---

Kigali, 14/01/2021

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard

Minisitiri w'Intebe

Prime Minister

Premier Ministre

(sé)

Amb. GATETE Claver

Minisitiri w'Ibikorwa Remezo

Minister of Infrastructure

Ministre des Infrastructures

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Sean and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux